

## لوحة ليوناردو دافنشي تخبو سريعاً خمس عشرة دقيقة (طويلة) مع "العشاء الرباني الأخير"



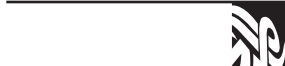
يمكن للموقع أن يبدو أكثر شبيهاً بحجر صحي . يقود المدخل، عبر عدة أسوار خشبية معلقة وسلسلة من الأبواب الأوتوماتيكية، إلى قاعة كبيرة مقنطرة، شبه خصوصية، يرقد على يمينها المريض، فيما يهدل حشد من الناس بجانب سرير مرضه .

المنام والوقت المحدد هما الآن جزء من رؤية عمل ليوناردو العظيم

العرضة مثل قطع البولنغ الخشبية . كان صباحاً مطراً، بارداً عندما وقفت آخر مرة لمشاهدة الصورة، التي لم يجذب زغبها وهشاشتها بريق المرجان، الأزرق والوردي . فبدأت أحلم بأموال الشاطئ الكاربيبي .

كتب - بعجلة - ملاحظات حول الاقتصاد في الشكل والمنظر الطبيعي البعيد في اللوحة، لكنها ما لبثت أن إنسابت بعيداً عن التركيز، هناك في الأعلى على الجدار، في وهج بقع الضوء، مع بدممة الناس حولي وصوت تككات الساعة . لماذا تكون أعمال الفن العظيمة، أو لنقل الشهيرة، أكثر عسرا على التركيز؟ هل هي مسألة رؤيتها المرة تلو المرة فنظن أننا نعرفها مسبقاً في عيني ذهننا؟ أصدقائي، مؤرخو فن، يتوحدون قائلين أنهم لم يعد بإمكانهم تحمّل العشاء الأخير، لأن من المحزن جدا رؤيتها بحالتها الراهنة، وهم يكرهون أن يدهفوا بالقوة من القاعة بعد ربع ساعة، نكروني بكنة

### ترجمة : عباس المرجي



كنت بين الصين والأخر أنضم إلى الحشد، أمام لوحة ليوناردو دافنشي 'العشاء الرباني الأخير'، في حجرة الطعام السابقة المبيضة بالكلس لكنيسة سانتا ماريا ديلا غرازي، لتفحصها وهي على تكة مجلدة، لكنها باهتة نسبيًا، تتوقع أن تقضي الخمس عشرة دقيقة المسحوح بها للسياح . يسوع يغفل رسالته للخالن، كما الأمر دائما، وتلويح مباحث باليد يفرّق الحوارين على قماش الطاولة

للصناعة، لم يفعل سوى الحد من عزيمته الزوار على سير أعماق الذي لا أعماق له . نحن في النهاية نحصل على الثقافة التي نستحق، والتي تمثلنا . في ذلك الصباح وجدت نفسي منجرفا مع الحشد إلى القاعة الثانية التي تعرض فيها لوحة الفريسكو، عمل ضخم من عصر النهضة يمثل الحازمة من أواخر أيام فليني وريد بريجنز، وولدت ثانية في عهد نيق نسونه التكنولوجيا شديدة الصغر . بدلا من القاصدين المتوحدين من الإضاءة الطبيعية، تدفق زما من السياح الذين كانوا حجزوا بطاقتهم عبر الإنترنت، وترافقهم إضاءة اصطناعية دمرت الصورة . مصرنة وهي في ظل مناخها وبيئة تنظيم الحشود الجديدة، كانت تلك الساعة، من أكثر اللوحات شهرة في تاريخ الفن، مثل علب طماطة فارغة أو متنزهات يمنع فيها التدخين . حتى تحديد الوقت، كرم الضيافة العصرية

والعليل تسارافيتش الكسي، جاءت لوحة 'العشاء الأخير' إلى عالم منحوس . لم يمض عشرين عاما على الانتهاء من ترميمها، في ١٩٤٨، حتى بدأت تتقشر . جورجو فاساري، الفنان و كاتب سيرة ليوناردو، أكد أنها خراب قبل عقود لإعادة بنائها . وقرون من التلوث والحروب، تركوا اللوحة في الحالة التي رأيتها فيها أول مرة، في إضاءة خافتة، حين كنت مراهقا من مريدي الفن في نهاية السبعينات، قبل وقت قصير من خضوعها في الجولة الأخيرة لعملية جراحية لإعادة بنائها . تلك الجولة الأخيرة استغرقت واحدا وعشرين عاما، فظهرت لوحة مختلفة بالجملة على صدر صفحات الجرائد . تم إزالة الترميم السابق وملئت الرقع الفارغة من الصبغ بالألوان المائية، بدأ العمل شبحي الشكل، يشبه بخار الأفاخس على الزجاج . هنا مدخنة، على نحو طبيعي، بشكل يبعث على

بورشت بلت حول الشخص الذي ينشك في مطعم يقدم طعاما ردينا في أطباق صغيرة جدا . لكني أراهن بأن أكثر الناس ممتدنين لهذا الوقت المحدد . كم مرة، هذه الأيام، يتاح لنا التوقف وقتا أطول أمام أي عمل من أعمال الفن؟ لاحظت أن زوار سانتا ماريا ديلا غرازي يميلون إلى التحديق مرات قليلة إلى لوحة ليوناردو، بين الوقت الذي يلغون فيه نظرة على بطاقة التعريف المعلقة على السياح أسفل اللوحة، ثم، بعد بضعة دقائق، يسرون منمهلين نحو لوحة الفريسكو في القاعة الأخرى، قرب المخرج، مختلسين نظرة على ساعاتهم، كأنما يعدون للقائهم الباقية على اللحظة المناسبة للانسحاب من المكان . ربما زمن ليوناردو ولي . ربما هذا هو جزء من القضية، فهو ينتمي إلى عصر آخر، انغمس في تكلف عتيق الطراز ومواضع شابتها النقائص . ومثل أقراص الليمز ويوغسلافيا

عن صحفية النيويورك تايمز

## موسيقى السبت . . باخ وعائلته ١

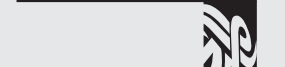
هانس، فكان أول أفراد العائلة الذين احترقوا الموسيقى. ليندا اليوم بيوهان برنهارت باخ (١٦٧٦-١٧٤٩)، ابن العم الثاني ليوهان سباستيان، وكان يوهان سباستيان معجبا بموسيقاه التي لم يصل إليها منها سوى القليل، أربع سويتات للأوركسترا (متتابعة أو افتتاحية)، وبعض القطع الأخرى للأورك. وكان يوهان سباستيان يحتفظ بعدوات يوهان برنهارت ليدرس أسلوبه

وطريقته في التأليف. من أعماله الباقية استمعت ذات مرة إلى عمله سويت رقم ١ (صول الصغير) من راديو وسط ألمانيا MDR، باده عازف الكمان البارح أنتون شتت، وكان من الأعمال النادرة التي يمكن للمرء أن يقول عنها أنها أحد الأعمال المغضلة بالنسبة إليه. كانت تلك الصنف من الأعمال الموسيقية التي يستمتع إليها الإنسان يوميا عدة مرات ويكررها دون أن يملها.

ماجستير الهندسة البتروكيمياوية. ولد في ١٥٥٠، وهاجر إلى تورينكا بألمانيا بسبب الاضطهاد الديني الذي وقع عليه لاعتقاده البروتستانت، في خضم عليه التي قام بها آل هابسبورك النمساويون الكاثوليك لإعادة كلتكة المجر التي اعتنقت البروتستانتية في القرن السادس عشر. كان فايت خبازا ويهوى العزف على أداة موسيقية تشبه القانون (سيتزن)، أما ابنه

اشتغل أعضاؤها بصناعة الموسيقى منذ القرن السادس عشر، وبرز بينهم إلى جانب يوهان سباستيان باخ الكبير العشرات من الموسيقيين الموهوبين. وبغال أن جد باخ الأكبر فايت (أو فيتوس) كان يعيش في مدينة فسركيم الواقعة في غربي المجر (هنكاري)، وهي مدينة جميلة صغيرة عزيزة على قلبي، فقد أمضيت فيها سنوات دراستي الجامعية للحصول على

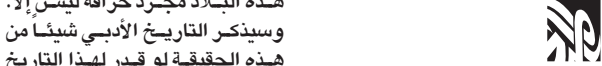
### ثائر صالح



أخال أن الجميع سمع باسم يوهان سباستيان باخ (١٦٨٥-١٧٥٠) أحد أعظم الموسيقيين الأوربيين على مر العصور. وهو أحد أفراد عائلة موسيقية عريقة

## بغداد الفاتنة

### عبد الخالق كيطان



لم يعد يجدي نفعاً ذلك الانتظار القاسي الذي تمارسه النخب الثقافية العراقية منذ نصف قرن وأكثر من الزمان . انتظار فرضته بالدرجة الأساس التغييرات السياسية التي ظلت على الدوام تحدد من آفاق العمل الثقافي وتضع حدوداً وتصنع سجونا للعاملين في الثقافة لكي يتكلم مشروع تلك التغييرات السياسية، فلا يكون من خاسر غير الثقافة نفسها ووجه مدينتنا .

لم يكن بالنسبة للسياسي العراقي ما هو مكروه أكثر من المثقفين ومدينتهم الحقيقية . حاول هذا السياسي تعليب المثقفين ضمن الأيديولوجيات التي يؤمن بها . ويستطيع المراقب تأشير ثلاثة عناوين طلب من المثقف العراقي أن يندمج فيها في مراحل مختلفة من عمر البلاد المعاصر، وهي؛ الأيديولوجيا القومية، الشيوعية، والإسلامية . أما المثقف الذي يرفض الاندماج مع تلك التصورات فكان مصيره الاعتقال أو القتل أو النفي .

تعود أن يعمل بصمت، بمعنى أن عمله الأساس في الخفاء، ينتج روايات وقصائد ومسرحيات ولوحات ومزروعات موسيقية وتختيرات لا تلقى أي صدى عند الناس بسبب القطيعة الطويلة التي تشكلت بين الجانبين، وسبب القطيعة هو الأحزاب الكبرى، والأيديولوجيات التي عممت على الجمهور مواصفات مزورة للثقافة الوطنية. فصار ينظر باستهجان شديد للعمل الحر، وصار المثقف الحر عند قطاعات واسعة ومجرد كذبة، وفي أحسن الأحوال فهو ذلك التي يطل عبر الصحافة أو شاشات التلفزيون مخترأ من الرذع القرن الماضي محاولات تحديبية كبرى كانت تعد نموذجاً في المنطق. وصل الحال اليوم إلى صورة تصلح أن تكون قائمة من القرون الخاملة. يصمت المثقف العراقي كثيراً، بل إنه

خطوة إلى الأمام، فهو سلبياً دائماً، أو في أغلب الأحيان. أما المدينة، فكانت ضحية ناصعة لهذه الهمجية التي أبلي بها العراق. قطعت أوصالها مراراً وفرضت عليها أنماط من العيش تعود إلى القرون الوسطى. زحفت الأطراف إليها مرات ومرات، وأقصت كل فعل مديني عنها وتركتها نهياً للتخلف والجوع والشراسة. تأتي الأيديولوجيات الجائعة للتدمير لتحطم أبرز ملامح المدينة، تقضي على قاعات المسرح والموسيقى، تفسد الشوق الفخني، وتطبخ بأي محاولة متأخرة للحدأة في الآب والفنون. تغفل فعلها العجيب، المدفوع الفتن بشكل أكيد، لإقصاء أي ملمح إنساني أو جمالي عن وجه المدينة. وشيئنا فشيئنا تتحول المدينة إلى مجرد خربة ترتع فيها كلاب سائبة وبضعة منتفخين

قصد ذلك إلى اعتبار المثقف الحر في هذه البلاد مجرد خرافة ليس إلا. وسيزكر التاريخ الأدبي شيئاً من هذه الحقيقة لو قدر لهذا التاريخ أن يكتب بعيداً عن مهاترات تلك الأحزاب قريبا من فكرة الحرية التي هي عماد كل أدب. وطيلة أكثر من عقدين من العمل الثقافي العراقي، مستهلها ومنتجها، أنركت كم هي عصبية محنة الأديب والمثقف في بلادنا، فهو يدفع دعواً على الدوام ليكون ضد مبادئه، وفي كثير من الأحيان يجبر على التكيف مع مبادئ جديدة وافدة مع تسلل سلطة سياسية ما مقابله الأموار . العراقي أثناءها تحت سلطة أيديولوجية لم تتركه شيئاً أكثر من الاختلاف في الرأي. تحولت المدينة حينها إلى زريبة مهلمة، وطيلة تلك

يتزوي الإنسان والمثقف من جديد في بحر الظلمات والعتمان والخوف. وتكثر البنابات التي لا تمت إلى أي نوك، حتى ولو كان ذوقاً يدنياً. لم يجد نفعاً تلك الحولمات الذي أمناه، فصار ميئزناً، انصرفت إلى سلبين وهامشييين أكثر من أولئك الذين وضعتهم ظروفهم في طبقة الأميين وغير المتعلمين. وصار وجودنا غير ضروري إلا بوصفه استكمالا لمشهد الخراب. أغلبنا ظل يفضل الحل الفردي، والعمل الفردي، فهو يكتب هنا وهناك محاولاً أن يكتب تنويرياً في زمن ظلامي. ولكن هل يؤثر عمله هذا في قطاعات واسعة من أبناء شعبنا الذين تستعبدهم الأيديولوجيات والأيديولوجيون؟ لماذا ظلت المبادرة المجتمعية غائبة عن عملنا؟ لماذا لا نعد أيدينا لبعثنا البعض لكي نقول بوضوح وثقة أننا هنا موجودون ونحاول العمل جنباً إلى جنب مع محبي الحرية وعشاق المدينة؟

بغداد الفتاة هي الجمعية التي نجد أن ساعتها قد حانست. جمعية لا تمت إلى السياسة بصله وإن كانت همومها سياسية. هي ليست بالحبوب السياسية كي ترسل رسالة واضحة لا لبس فيها للسياسيين بأننا لا نريد مناحمتكم في عماء أيديولوجياتكم، ولا في فسادكم الذي أركمت راحته الأنوف. وهي رسالة واضحة أيضاً إلى أبناء شعبنا بأن أعضاء هذه الجمعية لا يفكرون بسلطة سياسية بل جل محاولتهم تريد التأكيد على أهمية المبادرة المجتمعية، وأهمية النهوض بالمدينة العراقية وثقافتها في ظل طبقات الخراب المتراكمة. محاولتنا تريد صنع وجه صاف للبلاد، ورسم صورة قوامها الجرمال والإنسانية. لسنا معنيين في بغداد الفتاة بأي طروحات حزبية أو قومية أو دينية أو طائفية. لن نتحدث عن تلك المواضيع لأنها لا تزيد للبلاد غير خراب مستمر. والثقافة هي رديف المثقف العراقي ومدينة الجمال وحب وتحضر ومعرفة ونبل وسمو ورفعة.



### تلويحة المدى

## عن التجريبية في الشعر

### شاعر لعبيبي

نحتاج اليوم على- ما يبدو- إلى تقديم تعريف مدقّق للتجريبية في الشعر. إذا استخدم المصطلح بمعنى أن الشاعر لم يمتلك بعد صوته الخاص به لأنه ما زال في طور التجربة والمحاولة وتكرارها، فإننا أمام توصيف سالب، وتحدث بالأحرى عن تحولات أسلوبية وقفزات شكلية لا رابط بينها، كأن الشاعر لم يستقر بعد على لغة شخصية خاصة به.

وإذا ما فهمت التجريبية على أنها البرهان الأعرق على فهم (الشعرية) التي لا تخوم لها، لأنها تنقب في المجهول وتعيد لم العناصر من كل مكان ضمن خلطة صيد لانية سحرية، وإذا فهمت كذلك على أنها أصل الأصول لشعر معاصر لا تخوم له، ولا يتوقف عند الثابت المريح، ولا يتخلى عن الصوت المنفرد للشاعر، فإننا أمام أمرين مختلفين تماماً. في هذه الحالة تكون التجريبية من الطبيعة نفسها لمفهوم الحداثة التي تقف، في حقيقة الأمر، في صلب التجريب الجري وبالتالي في مواجهة الأصوليات الشعرية، وهذه لا تختلف إلا بأدائها وموضوعها عن أي منطق أصولي آخر وإن اختلفت مبادئ العمل الثقافي.

أكبر المشاكل في الشعر العربي الحالي، حسب اعتقادنا، أنه شعر لا يقيم للتجريب وزناً، وأنه يقلد، إذا لم نقل يستنسخ التجارب الأوربية والأمريكية في قصيدة النثر، وأنه لا يقيم للماضي الشعري العريق وزناً، وأنه يصنّف اليوم التقاليد النظرية الشعرية بشأن قصيدة النثر هذه وفق مفهومات سوزان برنارد بشكل خاص.

لنقل في البدء إننا نحلّ في العالم الراهن ونعيش فيه، وإن الأشكال الفنية والحداثات والأساليب التشكيلية والشعرية صارت إرثاً عالمياً، صارت متشاعراً. وإذا ما كان الرواد الأوائل في الشعر والتشكيل قد استنسخوا تجارب المدارس الجمالية والشعرية في العالمين الأكلو-سكسوني والفرنسي، وإذا ما سارت الأجيال الأخرى على النهج نفسه، فإن علينا اليوم إعادة قراءة جذرية، نقدية، منقحة لإرث الاستنساخ الحادق هذا، من دون نكران حق أحد بل تقوُّفه في لحظة زمنية سابقة. يتوجب الآن في ظني إعادة قراءة إرث الشعر العربي القديم من زاوية دينية كنه تقريبا للاتجاهات الواردة من نينيك العالمين، ما زلنا في الالتباس بشأن الأصول الأولى النقدية والشعرية وأوائل شعراء العرب الحديثين. وفي الوقت الذي يوطن النقد فيه الالتباس يذهب آخرون بعيدا معلنين، بالنسبة لقصيدة النثر، استهزاءهم الكامل وحرقها بكتاب سوزان برنارد، وباستسلام نقدي كامل. المشكلة المؤسسة قائمة، لأن المساهمة العربية على كل صعيد وليس الصعيد الشعري وحده في حركة العالم وثقافته ما زالت ضبابية في أحسن الأحوال، أو معدومة تماماً في أسوأها. يصير "الاستنساخ" والحالة هذا.

لكن الأمر لا يعني غياب الشعريات والشعراء الطالعين من تصورات ومفاهيم لها علاقة بانثين: تقاليد الشعر العربي العريقة ثم تقاليد الشعر المعاصر في العالم، اثنتين لا يُسهّلان المهمة للقارئ والناقد اللذين يريان غالباً شعرا ذا مرجعيات واضحة مريحة لكي يقوموا بموضعتها في خانة ثابتة مريحة أيضاً. لم يُنظر أبداً بارتياح لمسي كهذا مقارنة بالنصوص الشعرية ذات المراجع المكررة الصريحة، الأوربية طبعاً، المعروفة. كان أتاتورك يعتقد أن مجرد استخدام الحروف العربية في الكتابة التركية سيمنح الانطباع برجعية وتخلف الثقافة التي أراد إقامتها في بلاده، ومثل ذلك يعتقد البعض اليوم أن العودة لتقاليد الشعر العربي، حتى بعينون محض معاصرة مثل عبونتنا، سيمنح الانطباع عن تخلف الشعر وارتداده وانسداده إلى الماضي البعيد. لا أعرف شعراً في العالم لا يحترم أصوله التاريخية، القريبة والبعيدة.